



**EUROPOS SAJUNGOS ĮSTAIGŲ VERTIMO CENTRO
VALDYBOS SPRENDIMAS,
KURIUO PATVIRTINAMAS TAISOMASIS BIUDŽETAS NR. 1/2020– CT/CA-036/2019/01LT**

EUROPOS SAJUNGOS ĮSTAIGŲ VERTIMO CENTRO VALDYBA,

atsižvelgdama į 1994 m. lapkričio 28 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2965/94, kuriuo įsteigiamas Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras (Vertimo centras), su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2003 m. birželio 18 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1645/2003,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos įstaigų vertimo centrui taikomą 2019 m. rugsėjo 22 d. Finansinį reglamentą (Nr. CT/CA-028/2019),

kadangi:

- (1) visi Vertimo centro biudžeto pakeitimai turi būti nurodyti taisomajame biudžete, tvirtinamame pagal tą pačią procedūrą, kuri taikoma ir tvirtinant pradinį Vertimo centro biudžetą.
- (2) Valdyba taisomuosius biudžetus tvirtina remdamasi Centro direktoriaus parengtais biudžetų projektais.

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Šiuo dokumentu patvirtinamas taisomasis biudžetas Nr. 1/2020, pateiktas šio sprendimo priede.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo patvirtinimo dieną.

Priimta Liuksemburge, 2020 m. birželio 24 d.

Valdybos vardu

Rytis Martikonis
Pirmininkas

Priedas. Taisomasis biudžetas Nr. 1/2020



TAISOMASIS BIUDŽETAS NR. 1/2020

CT/CA-036/2019/01LT

TURINYS

- I. ĮŽANGA
 - A. BENDRA INFORMACIJA
 - B. ĮKAINIŲ LENTELĖ
 - C. IŠLAIDOS
 - II. PAJAMŲ IR IŠLAIDŲ SUVESTINĖ. APŽVALGA
 - III. PAJAMŲ IR IŠLAIDŲ SUVESTINĖ. IŠSAMI INFORMACIJA
- 1 PRIEDAS. ETATŲ PLANAS

I. ĮŽANGA

A. BENDRA INFORMACIJA

Vertimo centras parengė šį taisomąjį biudžetą Nr. 1/2020, vadovaudamasis 2019 m. rugsėjo 22 d. Finansinio reglamento 34 straipsniu. Šio taisomojo biudžeto tikslas yra įtraukti naują paslaugą – transkripciją.

Iki šiol 2020 m. atlikti perkėlimai yra įtraukti į biudžetą, kad būtų atspindėtas patikslintas išteklių paskirstymas. Perkėlimai įtraukti į taisomojo biudžeto Nr. 1/2020 III skirsnį „Pajamų ir išlaidų suvestinė. Išsami informacija“.

Šiame dokumente visos sumos nurodytos eurais.

B. ĮKAINIŲ LENTELE

2020 m. taikomi įkainiai

Paslauga	Įprasta (EUR)	Neskubi (EUR)	Skubi (EUR)	Labai skubi (EUR)
Vertimas (vieno puslapio įkainis)	94,00	89,30	117,50	169,20
Teksto taisymas (vieno puslapio įkainis)	172,00	163,40	215,00	
Tikrinimas (vieno puslapio įkainis)	60,00	57,00	75,00	
Kalbos redagavimas (vieno puslapio įkainis)	39,00	37,05	43,90	
Transkripcija (1 min. kaina)	8,50	6,50	10,50	
Prekių ženklai (vieno puslapio įkainis)		40,34 EUR (305 289 puslapiai)		
Bendrijos dizainai (vieno termino įkainis)		4,00 EUR		
Terminų sąrašai (vieno termino įkainis)		4,00 EUR		
Terminų sąrašų tikrinimas (vieno termino įkainis)		2,50 EUR		
Terminologijos tvarkymas (įkainis už vieno žmogaus vieną darbo dieną)		900 EUR		
Kalbos konsultacijos (įkainis už vieno žmogaus vieną darbo dieną)		900 EUR		
Subtitravimas (1 min. kaina)		41,00 EUR		

2020 m. taikomos priemokos:

Dokumento rūšis	(EUR)
Sudėtingo formato (papildomas vieno puslapio vertimo į kiekvieną kalbą įkainis)	15,00
PDF formato ir spausdintiniai dokumentai (papildomas vieno originalo puslapio įkainis)	12,00
Įslaptinti / svarbūs neįslaptinti dokumentai (papildomas vieno puslapio vertimo į kiekvieną kalbą įkainis)	20,00
Ne ES kalba (papildomas vieno puslapio vertimo į kiekvieną kalbą įkainis)	10,00
Internetinio dokumento įkėlimas (papildomas įkainis už kiekvieną kalbą esant daugeliui failų arba už vieną užsakymą, kai failai yra po vieną)	10,00

C. IŠLAIDOS

Į taisomąjį biudžetą Nr. 1/2020 įtraukti šių metų biudžeto perkėlimai tarp punktų.

2020 M. BIUDŽETAS. PERKĖLIMAI PO PRADINIO 2020 M. BIUDŽETO PATVIRTINIMO				
Kredito operacija	Data	Iš punkto	Į punktą	EUR
2337	2020 01 20	2050, „Pastatų saugumas ir priežiūra“	2352 „Įvairios vidaus susirinkimų išlaidos“	2 000
2338	2020 01 20	1100, „Bazinis darbo užmokestis“	1420, „Kitos išlaidos“	110 000
2341	2020 03 12	2100, „Aparatinės ir programinės įrangos pirkimas, tvarkymas, aptarnavimas ir priežiūra“	2050, „Pastatų saugumas ir priežiūra“	11 500
2347	2020 04 17	2030, „Valymas ir priežiūra“	2050, „Pastatų saugumas ir priežiūra“	15 000

II. PAJAMŲ IR IŠLAIDŲ SUVESTINĖ. APŽVALGA

Antraštinė dalis	Eilutė	2020 m. nauja suma	Taisomasis biudžetas Nr. 1/2020	2020 m. biudžetas
	PAJAMOS			
1	AGENTŪRŲ IR ĮSTAIGŲ MOKĖJIMAI	42 772 500	0	42 772 500
2	KOMISIJOS SUBSIDIJA	p.m.	0	p.m.
3	INSTITUCIJŲ BENDRADARBIAVIMAS	664 600	0	664 600
4	KITOS PAJAMOS	624 750	0	624 750
5	PERKĖLIMAI IŠ ANKSTESNIŲ METŲ REZERVŲ Iš praėjusių finansinių metų perkeltas perviršis	3 015 250	0	3 015 250
	Rezervas kainų stabilumui palaikyti	2 826 950	0	2 826 950
	Specialiųjų investicijų rezervas	188 300	0	188 300
6	GRAŽINTINOS LĖŠOS	p.m.	0	p.m.
	IŠ VISO	47 077 100	0	47 077 100
	IŠLAIDOS			
1	DARBUOTOJAI	27 538 900	0	27 538 900
2	PASTATAI, ĮRANGA IR KITOS VEIKLOS IŠLAIDOS	7 846 700	0	7 846 700
3	VEIKLOS IŠLAIDOS	11 691 500	0	11 691 500
10	REZERVAI Iš praėjusių finansinių metų perkeltas deficitas	p.m.	0	p.m.
		p.m.	0	p.m.
	IŠ VISO	47 077 100	0	47 077 100

III. 2020 M. PAJAMŲ IR IŠLAIDŲ SUVESTINĖ. IŠSAMI INFORMACIJA

Punktas Straipsnis Skyrius Antraštinė dalis	Aprašymas	2020 m. nauja suma	Taisomasis biudžetas Nr. 1/2020	2020 m. biudžetas	Pastabos
PAJAMOS					
1	AGENTŪRŲ, TARNYBŲ, INSTITUCIJŲ IR ĮSTAIGŲ MOKĖJIMAI	42 772 500	0	42 772 500	Tarybos reglamento (EB) Nr. 2965/94, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1645/2003, 10 straipsnio 2 dalies b punktas.
2	KOMISIJOS SUBSIDIJA	p.m.	0	p.m.	

Punktas Straipsnis Skyrius Antraštinė dalis	Aprašymas	2020 m. nauja suma	Taisomas biudžetas Nr. 1/2020	2020 m. biudžetas	Pastabos
3	INSTITUCIJŲ BENDRADARBIAVIMAS	664 600	0	664 600	
4	KITOS PAJAMOS	624 750	0	624 750	
5	IŠ ANKSTESNIŲ FINANSINIŲ METŲ PERKELTAS PERVIRŠIS IR PERKĖLIMAI IŠ ANKSTESNIŲ METŲ REZERVŲ	3 015 250	0	3 015 250	
6	GRAŽINTINOS LĖŠOS	p.m.	0	p.m.	
	Iš viso pajamų	47 077 100	0	47 077 100	
	IŠLAIDOS				
1100	Baziniai atlyginimai	16 041 300	-110 000	16 151 300	Europos Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatai ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygos, būtent 62 ir 66 straipsniai. Šis asignavimas skirtas pareigūnų ir laikinųjų darbuotojų baziniam darbo užmokesčiui mokėti.
110	Dirbantys darbuotojai	20 142 100	-110 000	20 252 100	
11	DIRBANTYS DARBUOTOJAI	26 779 500	-110 000	26 889 500	
1420	Kitos išlaidos	493 100	110 000	383 100	Šis asignavimas skirtas padengti išlaidas, susijusias su Centro dalyvavimu Socialinės veiklos komiteto veikloje ir su įmokomis lopšeliams-darželiams ir ugdymo įstaigoms. Suma apskaičiuota remiantis Komisijos Infrastruktūros ir logistikos biuro Liuksemburge (OIL) prognoze.
142	Kitos išlaidos	507 100	110 000	397 100	
14	SOCIALINĖ IR SVEIKATOS APSAUGOS INFRASTRUKTŪRA	566 300	110 000	456 300	
1	DARBUOTOJAI	27 538 900	0	27 538 900	
2030	Valymas ir priežiūra	210 000	-15 000	225 000	Šis asignavimas skirtas valymo (reguliarus valymo paslaugų ir valymo, plovimo, skalbimo ir sausojo valymo priemonių pirkimo ir kt.), įrangos ir techninių įrengimų (liftų, centrinės šildymo sistemos, oro kondicionavimo įrangos ir kt.) priežiūros ir šiukšlių išvežimo išlaidoms padengti.
203	Valymas ir priežiūra	210 000	-15 000	225 000	

Punktas Straipsnis Skyrius Antraštinė dalis	Aprašymas	2020 m. nauja suma	Taisomasis biudžetas Nr. 1/2020	2020 m. biudžetas	Pastabos
2050	Pastatų saugumas ir priežiūra	234 300	24 500	209 800	Šis asignavimas skirtas įvairioms su pastatų sauga susijusioms išlaidoms padengti, ypač pastatų priežiūros, gesintuvų nuomos ir pildymo, gesinimo įrangos įsigijimo ir priežiūros, gaisrininko-savanorio pareigas vykdančių pareigūnų įrangos keitimo ir privalomų patikrinimų vykdymo, susijusioms išlaidoms padengti.
205	Pastatų saugumas ir priežiūra	234 300	24 500	209 800	
20	INVESTICIJOS Į NEKILNOJAMĄJĮ TURTĄ, PASTATŲ NUOMA IR SUSIJUSIOS IŠLAIDOS	3 126 200	9 500	3 116 700	
2100	Aparatinės ir programinės įrangos pirkimas, tvarkymas, aptarnavimas ir priežiūra	2 108 100	-11 500	2 119 600	Šis asignavimas skirtas kompiuterių aparatinės įrangos pirkimo ar nuomos, programinės įrangos tobulinimo, programinės įrangos ar programinės įrangos paketų priežiūros išlaidoms, įvairioms duomenų tvarkymo reikmėms sunaudojamų priemonių išlaidoms ir kt. padengti. Į šį punktą taip pat įtrauktos telekomunikacijų įrangos, kopijuoklių ir spausdintuvų išlaidos.
210	Informacinės technologijos	2 108 100	-11 500	2 119 600	
21	DUOMENŲ TVARKYMAS	3 946 800	-11 500	3 958 300	
2352	Įvairios vidaus posėdžių išlaidos	2 000	2 000	p.m.	Šis asignavimas skirtas organizacijos vidaus posėdžių išlaidoms padengti.
235	Kitos veiklos sąnaudos	18 800	2 000	16 800	
23	EINAMOSIOS ADMINISTRACINĖS IŠLAIDOS	262 200	2 000	260 200	

Punktas Straipsnis Skyrius Antraštinė dalis	Aprašymas	2020 m. nauja suma	Taisomas biudžetas Nr. 1/2020	2020 m. biudžetas	Pastabos
2	PASTATAI, ĮRANGA IR KITOS VEIKLOS IŠLAIDOS	7 846 700	0	7 846 700	
3	VEIKLOS IŠLAIDOS	11 691 500	0	11 691 500	

Punktas Straipsnis Skyrius Antraštinė dalis	Aprašymas	2020 m. nauja suma	Taisomas biudžetas Nr. 1/2020	2020 m. biudžetas	Pastabos
10	REZERVO LĖŠOS	p.m.	0	p.m.	
	Iš viso išlaidų	47 077 100	0	47 077 100	

1 PRIEDAS. ETATŲ PLANAS

Pareigų grupė ir kategorija	2018		2019		2020	
	Užimtos 2018 12 31		Patvirtintos 2019 m. ES biudžete		Centro prašymas rengiant 2020 m. ES biudžeto projektą	
	Nuolatinės pareigybės	Laikinosios pareigybės	Nuolatinės pareigybės	Laikinosios pareigybės	Nuolatinės pareigybės	Laikinosios pareigybės
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	1	0	1	1	1
AD 13	1	0	1	0	1	0
AD 12	6	7	17	11	16	11
AD 11	9	3	7	4	8	5
AD 10	5	6	8	5	8	5
AD 9	5	5	4	12	5	13
AD 8	8	15	1	21	0	21
AD 7	4	15	6	24	5	26
AD 6	2	24	1	12	1	8
AD 5	1	12	0	0	0	0
IŠ VISO AD	41	88	45	90	45	90
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	1	0
AST 9	2	0	4	0	3	1
AST 8	2	2	1	2	1	2
AST 7	2	2	0	5	0	4
AST 6	1	5	1	6	1	7
AST 5	1	13	1	19	1	20
AST 4	1	12	0	12	0	12
AST 3	0	8	0	5	0	3
AST 2	0	1	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
IŠ VISO AST	9	43	7	49	7	49
AST / SC 6	0	0	0	0	0	0
AST / SC 5	0	0	0	0	0	0
AST / SC 4	0	0	0	0	0	0
AST / SC 3	0	0	0	1	0	1
AST / SC 2	0	2	0	1	0	1
AST / SC 1	0	0	0	0	0	0
IŠ VISO AST / SC	0	2	0	2	0	2
IŠ VISO	50	133	52	141	52	141
IŠ VISO DARBUOTOJŲ	183	193	193	193	193	193

Planuojamas sutartininkų skaičius (išreikštas etato ekvivalentais)

Pareigų grupė (PG)	2018 m. (realiai užimtos)	2019	2020
IV PG	11.3	16.0	14.0
III PG	5.4	9.0	9.0
II PG	6.4	5.0	5.0
I PG	0.0	0.0	0.0
Iš viso sutartininkų	23	30	28